

## Lexique de la *Bucolique IX*

ab, prép. : + *Abl.* : à partir de, *après un verbe passif* = par  
 ad, prép. + *Acc.* : vers, à, près de  
 adeo, adv. : tellement, justement, d'ailleurs  
 adhuc, adv. : jusqu'ici, encore maintenant  
 adsum, es, esse, adfui : être présent ; assister, aider  
 advena, ae, m. : étranger  
 aequor, oris, n. : la plaine, la plaine liquide, la surface de l'eau, la mer  
 aetas, atis, f. : 1. le temps de la vie, la vie 2. l'âge 3. la jeunesse 4. le temps, l'époque  
 agellus, i, m. : petit champ (*diminutif de ager*)  
 ago, is, ere, egi, actum : 1. mettre en mouvement, mener, pousser 2. faire, traiter, agir (*inter*  
*agendum* : tout en les menant ; *inter* + *gérondif* : *construction rare, en période classique*)  
 agricola, ae, m. : agriculteur  
 Amaryllis, idis (*Amaryllida* : *acc grec*) : Amaryllis, *bergère aimée de Ménalque*  
 amor, oris, m. : amour ; désir (*quel qu'en soit l'objet*)  
 an, inv. : est-ce que, ou est-ce que ; an... an..., si... ou si  
 animus, i, m. : le cœur, la sympathie, le courage, l'esprit, les facultés de l'esprit  
 anser, eris, m. : oie (une oie cacarde, ou trompette ...)  
 ante : *prép.* + *acc.* : devant, avant ; *adv.* : avant, auparavant  
 antiquus, a, um : ancien  
 antrum, i, n. : antre, grotte, caverne  
 appareo, es, ere, ui, itum : 1. être visible, clair (*apparet* = il est clair) 2. être au service de  
 apricus, a, um : qui est exposé au soleil ; qui aime le soleil ; ensoleillé  
 aqua, ae, f. : eau  
 aquila, ae, f. : aigle  
 argutus, a, um : expressif, vif, ingénieux ; sonore, au cri perçant  
 aspicio, is, ere, spexi, spectrum : regarder, examiner, considérer, voir  
 astrum, i, n. : l'astre, l'étoile  
 audio, is, ire, i(v)i, itum : entendre ; entendre dire  
 aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air  
 aut, conj. : ou, ou bien  
 bene, adv. : bien  
 Bianor, oris, m. : Bianor, *héros auquel est attribué la fondation de Mantoue*  
 bibo, is, ere, bibi, potum : boire  
 brevis, e : court (*espace ou temps*)  
 cacumen, minis, n. : extrême pointe, cime  
 cado, is, ere, cecidi, casum : tomber ; *cadere in* + *acc* : tomber sur, être accessible à, convenir  
 à  
 Caesar, aris, m. : César, empereur  
 candidus, a, um : blanc  
 cano, is, ere, cecini, cantum : 1. chanter, résonner, retentir 2. prédire, prophétiser 3. jouer  
 d'un instrument de musique  
 canto, as, are : chanter  
 capella, ae, f. : chèvre  
 caper, capri, m. : le bouc  
 carmen, minis, n. : poème, incantation  
 carpo, is, ere, carpsi, carptum : cueillir ; harceler, affaiblir  
 causor, aris, ari : prétexter, donner des prétextes

caveo, es, ere, cavi, cautum : faire attention, veiller à ce que, éviter de, se garder de (+ *subj*, ou+ *infinitif*, en poésie)

cavus, a, um : creux (*un arbre creux est de mauvais augure*)

certe, adv. : certainement, sûrement, à coup sûr ; oui...

Chaonius, a, um : de Chaonie, d'Épire (*région grecque, dont les colombes passent pour prédire l'avenir*)

Cinna, ae, m. : Cinna (Caius Helvius Cinna, *poète contemporain de Catulle*)

circum adv. : à l'entour ; *prép.* + *acc.* : autour de, à proximité de, près de

clivus, i, m. : pente

colligo, is, ere, legi, lectum : ramasser, condenser, provoquer

collis, is, m. : colline

colonus, i, m : paysan, agriculteur, fermier, habitant d'une colonie

color, oris, m. : couleur, teint du visage, éclat (du style)

columba, ae, f. : colombe

condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)

cornix, icis, f : la corneille (*quand elle se faisait entendre à gauche, le présage était valable*)

cornu, us, n. : corne, aile d'une ligne de bataille.

credulus, a, um : crédule ; + *datif* : prompt à croire *qqn*

Cremona, ae f : *Crémone, ville proche de Mantoue, et qui avait pris parti contre Octave, ce qui lui fut fatal*

cum : 1. *Préposition* + *abl.* = avec 2. *conjonction* + *ind.* = quand, lorsque, comme, ainsi que 3. *conjonction* + *subj.* : comme, alors que, bien que, puisque

cycnus, i, m. : cygne

Cyrneus, a, um : de la Corse (Κύρνος, en grec) (*le miel de Corse est peu apprécié*)

cytissus, i, f : le cytise (*arbuste aux fleurs jaunes, en grappes*)

Daphnis, idis, m : Daphnis, *représentant les bergers (cf Buc 5)*

deliciae, arum, f. pl. : délices, amours

demitto, is, ere, misi, missum : faire tomber, laisser tomber ; faire descendre, abaisser

densus, a, um : épais, dense

depono, is, ere, posui, positum : poser au sol, déposer, abandonner

desino, is, ere, sii, situm : cesser de, renoncer à

dico, is, ere, dixi, dictum : dire, appeler

dignus, a, um + *ablatif* : digne de

Dionaea, a, um : de Dioné (*fille d'Océan et de Thétis, mère de Vénus*), ou de Vénus, descendant de Dioné

distendo, is, ere : gonfler, emplir

duco, is, ere, duxi, ductum : I. tirer 1. tirer hors de 2. attirer 3. faire rentrer 4. compter, estimer II. conduire, emmener, mener ; épouser

dum, conj. : 1. + *ind.* = pendant que, jusqu'à ce que 2. + *subj.* : pourvu que, le temps suffisant pour que

ecce, inv. : voici, voici que

ego, me, mei, mihi, me: moi, je

eo, is, ire, i(v)i, itum : aller

equidem, inv. : bien sûr, évidemment ; quant à moi, pour ma part, pourtant

et, conj. : et, aussi

examen, inis, n. : l'essaim

facio, is, ere, feci, factum : faire, rendre (+ 2 *acc*)

fagus, i, f : le hêtre

fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur, la réputation ; fama est... : le bruit court ...

fascis, is, m. : fagot, paquet, fardeau, bagage ; *pl.* : faisceaux

ferio, is, ire : frapper  
fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter, rapporter ; se ferre ad + acc : se porter vers, aller à la rencontre de, aller chez  
floreo, es, ere, ui : 1. fleurir, être en fleur 2. être fleuri de, garni de  
flos, oris, m. : fleur  
fluctus, us, m. : flot, vague, lame  
flumen, inis, n. : cours d'eau, fleuve, rivière  
fons, fontis, m. : la source, la fontaine, l'eau (*poétique*); la cause, le principe  
fors, *défectif* : hasard, sort, fortune  
frango, is, ere, fregi, fractum : 1. briser, rompre, fracasser 2. mettre en pièces 3. anéantir  
frons, frondis, f. : feuillage  
fruges, um, f. : les récoltes, surtout de blé  
fugio, is, ere, fugi : s'enfuir, fuir ; s'écarter de, se détourner de  
fundo, is, ere, fusi, fusum : étendre, répandre, disperser  
Galatea, ae, f : Galatée (*nom d'une Néréide ; cf Théocrite*)  
gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir  
habeo, es, ere, bui, bitum : avoir (en sa possession), tenir (se habere : se trouver, être), considérer comme  
haedus, i, m : petit bouc, chevreau  
herba, ae, f. : herbe  
heu, interj. : hélas !  
hic, adv. : ici  
hic, haec, hoc : *adj.* : ce, cette ; *pr.* : celui-ci, celle-ci  
hinc, adv. : d'ici, à partir d'ici  
huc, adv. : ici (*question* quo)  
humus, i, m. : terre  
ignobilis, is, e : *contraire de nobilis* : inconnu  
ilex, ilicis, f. : l'yeuse (*sorte de chêne*)  
ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.  
immineo, es, ere : s'élever au dessus de, surplomber ; être imminent, menacer  
immo, inv. : pas du tout, non, au contraire ; mieux encore  
in, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre  
incido, is, ere, cidi : *vient de caedere (le i de /cid/ est long)* : entailler, couper, graver ; trancher, couper court à + acc  
incipio, is, ere, cepi, ceptum : commencer  
induco, is, ere, duxi, ductum : introduire ; inducere aliquid aliqua re : recouvrir qqch de qqch  
insanus, a, um : fou, aliéné  
insero, is, ere, serui, sertum : greffer ; planter ; implanter, inculquer  
insto, as, are, stiti, staturus : 1. se tenir su 2. presser, insister 3. être sur le point de, être imminent, pressant  
inter, prép. + Acc. : parmi, entre  
ipse, ipsa, ipsum : même (moi-même, toi-même, etc.)  
is, ea, id : *adj.* : ce, cette ; *pr.* : celui-ci, celle-ci  
iste, a, ud : ce ; celui-ci ; (*celui ou ce dont tu parles...*)  
jam, adv. : déjà, à l'instant ; désormais  
jugum, i, n. : 1. le joug, 2. l'attelage 3. les liens, 4. la cime, la hauteur, la croupe, le sommet  
laedo, is, ere, si, sum : blesser, endommager, nuire à, être pénible  
lentus, a, um : souple, flexible, mou, apathique, indolent, impassible  
levo, as, are : 1. alléger, soulager, diminuer 2. reconforter 3. soulever, élever en l'air  
licet, ere, licuit v. *impers.* : il est permis ; *conj.* + *subj.* : bien que

lis, litis, f. : procès, litige  
 litus, oris, n. : rivage  
 longus, a, um : long (in longum ducere : faire traîner en longueur)  
 ludus, i, m. : jeu  
 lupus, i, m. : loup  
 Lycidas, ae, m : Lycidas (*nom de berger, chez Théocrite*) (*vocatif : Lycida*)  
 Mantua, ae, f : Mantoue, *patrie de Virgile*  
 Martius, a, um : de Mars, guerrier  
 mecum, *conj. + pron.* : avec moi  
 medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu  
 melius, adv. : mieux  
 meminī, meminisse, *impér.* memento : se souvenir  
 Menalcas, ae, m (*acc grec Menalcan*) : Ménalque (*nom de berger, qui représente ici Virgile*)  
 meus, mea, meum : mon  
 migro, as, are : émigrer  
 minus, adv. : moins  
 miser, a, um : malheureux  
 mitto, is, ere, misi, missum : I. 1. envoyer, faire parvenir 2. dédier 3. émettre 4. jeter, lancer II. laisser aller, congédier  
 modo, *conj + subj*: pourvu que  
 Moeris, is, m : Moeris (*nom de berger, ici vieux serviteur de Ménalque*)  
 mollis, e : mou, fluide, souple, flexible, doux  
 moneo, es, ere, ui, itum : avertir, engager à  
 murmur, uris, n. : le bruit confus, le murmure, le grondement  
 nam, conj. : de fait, voyons, car  
 namque : et de fait (*renforcement de nam*)  
 ne, conj. + subj. : que (*verbes de crainte et d'empêchement*)  
 nec, neque : et...ne...pas ; *répété* : ni ... ni ...  
 nec, *vieille négation de souhait avec le subj* : puisse .... ne pas ...  
 necdum, adv. : et pas encore, et encore pas  
 nepos, otis, m. : le petit fils  
 nimium, adv. : trop  
 nisi, conj. : si... ne... pas ; excepté  
 nomen, nominis, n. : 1. le nom, la dénomination 2. le titre 3. le renom, la célébrité  
 non, neg. : ne...pas  
 nos, nostrum : nous, je  
 noster, tra, trum : adj. notre, nos pronom : le nôtre, les nôtres  
 novus, a, um : nouveau  
 nox, noctis, f. : nuit  
 numerus, i, m. : le nombre, le rythme, le rythme des vers, l'air  
 nunc, adv. : maintenant  
 nunquam, adv. : jamais  
 nuper, adv. : naguère, récemment  
 nymphe, ae, f. : nymphe  
 o, inv. : ô, oh (*exclamation*)  
 obliviscor, eris, i, oblitus sum : oublier  
 occurso, as, are : aller à la rencontre, se présenter devant, faire obstacle à  
 olor, oris, m : cygne  
 omnis, is, e : tout  
 ortus, us, m. : lever, naissance, apparition, origine

paene, adv. : presque  
 pasco, is, ere, pavi, pastum : faire paître, nourrir  
 pastor, oris, m. : berger  
 perfectus, a, um : achevé, parfait  
 pervenio, is, ire, veni, ventum : parvenir ; parvenir (eo) ut + subj : en arriver à cela, que...  
 pes, pedis, m. : pied, pas (*par métonymie*)  
 Pierides, um f pl : Les Piérides, les Muses  
 pirus, i, f : le poirier  
 plus, pluris, n. : plus  
 pluvia, ae, f. : la pluie  
 poeta, ae, m. : poète  
 pomum, i, n. : fruit  
 populus, i, f : peuplier  
 possessor, oris, m. : le possesseur, le propriétaire  
 prior, oris : d'avant, précédent ; le premier  
 procedo, is, ere, cessi, cessum : s'avancer, aboutir à  
 puer, eri, m. : enfant, jeune esclave  
 purpureus, a, um : de pourpre ; brillant, éclatant, lumineux  
 purus, a, um : pur  
 qua *adv de lieu*: par où, sur l'étendue où...  
 qui, quae, quod : *relatif* : qui ; *interr.* quel ? lequel ?  
 quicumque, quaecumque, quodcumque : *adj rel indef* : n'importe quel, tout ... qui (quacumque *s.e. ratione* : par quelque moyen que ce soit, par n'importe quel moyen)  
 quid : après si, nisi, ne, num, cum, quis est l'équivalent de aliquis (quelqu'un, quelque chose).  
 quid, inv. : pourquoi ?  
 quid, quae ... ? *expression* : que dire encore des choses que ... ? et ce que... ?  
 quidem, adv. : certes  
 quis, quae, quid : qui ? quoi ? après si, nisi, ne, num, quis est l'équivalent de aliquis (quelqu'un, quelque chose).  
 quisnam : qui donc ...? quel ... donc ?  
 quisquam, quaequam, quidquam (quicquam) : quelqu'un  
 quo : *adv de lieu (mvt)* : où  
 quod *devant nisi ou si marque une liaison étroite avec ce qui précède, et ne se traduit plus* (cf le « Que si... » du 17ème siècle)  
 quoniam, conj. : puisque  
 quoque, adv. : aussi  
 rapio, is, ere, rapui, raptum : 1. emporter 2. ravir, arracher, voler, piller 3. se saisir vivement de  
 redeo, is, ire, ii, itum : revenir  
 refero, fers, ferre, tuli, latum : 1. reporter 2. porter en retour, rapporter, redire 3. refert : il importe  
 saepe, inv. : souvent  
 satis, adv. : assez, suffisamment  
 scelus, eris, n. : crime, folie criminelle, invention criminelle, scélératesse  
 se, sui, sibi, se : *pron. réfl.* : se, soi  
 sed, conj. : mais  
 seges, etis, f. : le champ, la moisson  
 sepulcrum, i, n. : tombeau  
 servo, as, are : veiller sur, sauver, conserver  
 si, conj. : si

sic, adv. : ainsi ; sic + subj : *expression d'un souhait conditionnel* : puisse + *infinitif*  
 sidus, eris, n. : étoile, astre  
 signum, i, n. : le signe ; l'enseigne ; l'oeuvre d'art  
 sileo, es, ere, ui, -: se taire  
 simul, adv. : en même temps  
 sinister, tra, trum : gauche, à gauche  
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre, laisser ( + subj, *et parfois* + prop inf)  
 sol, solis, m. : soleil, *et par métonymie*, jour  
 solacium, ii, n. : le soulagement, la compensation, la consolation  
 solus, a, um : seul  
 spargo, is, ere, sparsi, sum : 1. jeter çà et là, répandre 2. disperser, disséminer 3. parsemer, joncher  
 sterno, is, ere, stravi, stratum : étendre à terre, abattre ; aplanir, apaiser  
 strepo, is, ere, strepui, strepitum : faire du bruit (toute sorte de bruit) ; résonner avec fracas  
 stringo, is, ere, strinxi, strictum : lier, cueillir, dégainer  
 sub, prép. : + Abl. : sous  
 subduco, is, ere, duxi, ductum : retirer, soustraire ; calculer ; se subducere : se retirer, se dérober, s'effacer  
 sublego, is, ere, legi, lectum : soustraire, ravir; recueillir qqch (*acc*) à l'insu de qqn (*datif*)  
 sublimis, e : suspendu en l'air, élevé, grand, sublime ; *neutre à valeur adverbiale* : dans les airs  
 sum, es, esse, fui : être ; *en tête de phrase* : il y a ; aliquid est mihi : j'ai qqch  
 supero, as, are : *intr* : survivre, rester ; *tr* : vaincre  
 suspicio, is, ere, spexi, spectrum : regarder au-dessus ; soupçonner, estimer  
 tacitus, a, um : tacite, muet ; sans le dire (*valeur adverbiale*)  
 tamen, adv. : cependant  
 tantum, adv. : tant de, tellement ; seulement ; tantum...quantum : autant ...que  
 tantus, a, um : si grand  
 taxus, i, f. : l'if (*cette plante rendrait le miel amer*)  
 tecum, = cum te : avec toi  
 telum, i, n. : trait (javelot ou flèche)  
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder dans sa mémoire, savoir 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher  
 texo, is, ere, texui, textum : tisser, tresser, fabriquer  
 Tityrus, i, m : Tityre, *nom de berger*  
 tot, *adv. excl.* : tant, si nombreux  
 tristis, e : 1. triste, affligé 2. sombre, sévère, morose  
 tu, te, tui, tibi, te : tu, te, toi  
 tum, adv. : alors  
 tuus, a, um : ton  
 uber, eris, n. : sein, mamelle  
 ubi, adv. : où; conj. quand  
 umbra, ae, f. : ombre  
 umbraculum, i, n. : le lieu ombragé, l'ombrage ; le parasol  
 unda, ae, f. : l'onde, l'eau, le flot, la vague  
 urbs, urbis, f. : ville  
 usque ad + Acc. : jusqu'à  
 usque, adv. : continuellement, jusqu'au bout, sans discontinuer  
 ut, conj. : + *ind.* : quand, depuis que; + *subj.* : pour que, que, de (*but ou verbe de volonté*), de sorte que (*conséquence*) ; *adv.* : comme, ainsi que

uva, ae, f. : raisin, vigne  
 vacca, ae, f. : vache  
 vae, interj. : las! hélas! malheur!  
 valeo, es, ere, ui, itum : avoir de la valeur, avoir de la force, être fort  
 varius, a, um : bigarré, nuancé, diapré ; varié, divers  
 Varius, i, m : Varius (Lucius Varius Rufus, *auteur tragique, ami de Virgile*)  
 Varus, i, m. : Varus (*Alfenus Varus, qui dirigeait au nom d'Octave le partage des terres en Cisalpine*)  
 vates, is, m. : prophète, poète  
 vel, adv. : ou, ou bien, même, notamment (vel... vel... : soit... soit...)  
 venio, is, ire, veni, ventum : venir, arriver, survenir  
 ventosus, a, um : renfermant du vent, qui tourne à tous les vents, léger  
 ver, veris, n. : le printemps  
 verbum, i, n. 1. le mot, le terme, l'expression 2. la parole 3. les mots, la forme  
 vereor,eris,eri,veritus sum: craindre, redouter  
 verso, as, are : 1. tourner souvent, faire tourner, remuer, bouleverser 2. plier 3. présenter de façons diverses  
 verto, is, ere, verti, versum : *intr.* tourner ; *tr.* : changer, traduire  
 vester, tra, trum : votre  
 vetus, veteris : vieux  
 via, ae, f. : route, chemin, voyage  
 vicinus, a, um : voisin  
 video, es, ere, vidi, visum : voir (videor, eris, eri, visus sum : être vu, paraître, sembler, avoir l'air ; croire ; videor : à mon avis ...)  
 vinco, is, ere, vici, victum : vaincre, évincer  
 viridis, e : vert  
 vitis, is, f. : la vigne, le cep, le sarment  
 vivus, a, um : vivant  
 voluto, as, are : rouler, faire rouler (secum volutare : rouler qqch avec soi-même = rouler qqch dans son esprit, méditer qqch)  
 vox, vocis, f. : 1. la voix 2. le son de la voix 3. l'accent 4. le son 5. , la parole, le mot